

## IRISH RHAPSODY

**Last Rose of Summer • My Darling Irish Rose  
and many others**

**Richard Hayman and His Orchestra**



## Irish Rhapsody

Irish music literature offers many seemingly timeless melodies, although its genuinely traditional aspects may sound to many ears even more diluted than they did in the days before the Dubliners and Clancy Brothers. The modern cult-interest in diverse forms of Irish music continues, however, and over the last half-century the conventional boundaries of Irish music, and particularly of Irish song, have been stretched to accommodate anything generically folksy, whether authentic or not, with Country-and-Western-influenced arrangements receding more recently to make way for the noisier idiom of Rock. The distinctions between each of Irish song's categories may have become blurred over the years, but even after centuries of famine trouble and strife, Shelley's romantic notion of the sweetest songs being 'those that tell of saddest thought' still appeals to an Irish heart, and all lovers of Irish music remain susceptible to a lilting tune, especially when it is attached to suitably sentimental lyrics.

In previous centuries the genres of Irish song were more distinct, although after the early nineteenth century they became entwined with the advent of popular music publishing and the commercial exploitation of the Irish folk-song tradition. On the one hand, at an academic level, the evolution of Irish folk-song may be traced through the collections and/or arrangements left by, among others, George Petrie (1789-1866), Alfred Perceval Graves (1846-1931), Charles Villiers Stanford (1852-1924) and Herbert Hughes (1882-1972). In a performing sense, the thread of folk and more ad hoc creations is discernible in the work of harpist-collector Edward Bunting (1773-1843), the poet and arranger Thomas Moore (1779-1852) and the novelist-playwright and folklorist Samuel Lover (1796-1868) to Percy French (1854-1920), the three last-named having been researchers and entertainers who sang and played their own adaptations of Irish folk material in the salons of Britain and America. Nowadays, however, while the tunes of many old Irish songs retain their familiar ring, kept alive by folk

groups, the once-familiar words have often already fallen into obscurity.

Byron's erstwhile friend, Moore was once rated foremost among Irish Romantic poets. A native of Dublin, he is immortalised at 'The Meeting Of The Waters' memorial at Avoca, in County Wicklow. From 1807 onwards Moore published various sets of *Irish Melodies*, traditional melodies set to his own lyrics, mostly in the sentimental vein of:

*'Erin, the tear and the smile in thine eyes  
Blend like the rainbow that hangs in the skies;  
Shining thro' sorrow's stream,  
Sadd'ning thro' pleasure's beam,  
Thy suns, with doubtful gleam  
Weep while they rise.'*

Best known of Moore's many plaintive 'melodies' is *The Last Rose Of Summer*, which dates from 1813. According to Percy Scholes, Moore's tune was an adaptation of *The Groves Of Blarney* (by R.A. Millikin, circa 1790), itself a borrowing from an earlier air called *Castle Hyde*. The words, however, are entirely Moore, and among his most characteristically poignant: *'Tis the last rose of summer left blooming alone / All her lovely companions are faded and gone*. First featured by balladeer Moore himself, the song was later a favourite encore of coloratura sopranos from Patti to Galli-Curci and beyond.

In the context of late-nineteenth-century American musical theatre the Dublin-born Victor Herbert (1859-1924) was a leading light. The darling of large and adoring society audiences, this famous grandson of Samuel Lover was a perfect prototype of the Americanised Irishman. After training in Stuttgart and Vienna, he won early fame as a cellist before producing his first light opera, the first in a series of more than forty, on Broadway, in 1894. Later, Herbert fronted a noted salon orchestra and his genial and melodious simplicity may still be appreciated in a range of vocal

music and in various suites for orchestra, including several unpublished, of which the best remembered are *Irish Rhapsody* (1892) and *Columbus* (1903). *The Irish Have A Great Day Tonight* was first heard in his ill-fated Broadway operetta *Eileen* (64 performances; 1917). The show was originally rehearsed for production as *Hearts of Erin*, but fell victim to a fire in a Toronto theatre, an act of arson, Herbert later claimed, against the composer's anti-English stance.

During the early decades of the twentieth century the gramophone and, later, radio added further dimensions to the evolution of Irish song, which has since provided a significant revenue to the record companies, particularly in the United States where second, and third, fourth and fifth-generation immigrant Irish audiences still welcome nostalgic reminders in song, however dim, of the 'Ould Country'. In a transatlantic sense the Scots-Irish tenor John McCormack (1884-1945) was in many ways the instigator of this ongoing trend, the most famous Irish singer of his generation and a vigorous promoter of things Irish. A native of Athlone, from star attraction in London, in opera at Covent Garden and in Boosey and Chappell Ballad Concerts from 1907 onwards, after 1910 McCormack pursued a bigger career as a recitalist in the United States, where, particularly after taking on American citizenship, his regular concert-tours drew record-breaking crowds. In recital, across America and in European tours, he would invariably follow the scheduled classical arias and *lieder* with a group of what he termed 'the beautiful Irish folk-songs which have survived the ages because of the deathless appeal they make to the hearts of men.'

Beautiful and appealing McCormack's selections may have been, but only a proportion were folk-songs in the truest sense; yet the tenor's legacy on records includes many memorable (not to say definitive) renderings of the traditional and stage-Irish alike, including *The Wearing of the Green* (a patriotic Irish 'street-song' whose words, beginning '*Oh Paddy, dear, and did you hear the news that's goin' round / The shamrock is by law forbid to grow on Irish ground*' date

from 1797) and Moore's rousing *Minstrel Boy (Irish Melodies)*, 1813). In recital, as also on disc, his audiences were regaled with such once hackneyed Tin Pan Alley/Broadway 'Irish' bestsellers as *My Wild Irish Rose* and *When Irish Eyes Are Smiling*. Written and featured by Buffalo-born tenor Chauncey Olcott (1858-1932) in collaboration with Cleveland, Ohio-born composer Ernest R. Ball, 1878-1927), these songs first appeared, respectively, in *The Romance Of Athlone* (1899) and *The Isle Of Dreams* (1912).

The inextinguishable spark of Irish folk-song has frequently inspired Irish and non-Irish composers alike. From the late nineteenth century onwards, for example, there have been numerous settings of the *Londonderry Air*. First printed as an air in Petrie's 1855 collection, its earliest words ('*Would I were Erin's apple blossom o'er you*') were devised by Perceval Graves. The tune is still world-renowned through the 1913 setting *Danny Boy* by the English barrister, lyricist and songwriter Frederic E. Weatherly (1948-1929) and as *Irish Tune from County Derry* (arranged 1902, first published, as a piano solo, 1911), by the Australian pianist-composer Percy Grainger (1882-1961). The strains of Tin Pan Alley American stage-Irish-ness are amply represented here, too, by the *Old Fashioned Sing-Along Medley* of tunes by Rhode Island-born composer, writer, actor, director and producer George Michael Cohan (1878-1942), while from Tin Pan Alley's English equivalent comes *Macnamara's Band*, a ditty of 1917, with music by Shamus O'Connor and words by John J. Stamford. Former vaudevillian Cohan penned a string of now-forgotten Broadway shows, including *Little Johnny Jones* (1904 - '*Give my regards to Broadway*' and '*Yankee Doodle Boy*'), *Forty-Five Minutes from Broadway* (1906 - '*Mary's a Grand Old Name*'), *George Washington, Jr.* (1906 - '*You're a Grand Old Flag*') and *Fifty Miles From Boston* (1908 - '*Harrigan*').

More recently still, the doyen of American light-music arrangers Leroy Anderson (1908-1975) penned an *Irish Suite*. Published as two miniature suites for orchestra in 1947 and 1949, this comprises six of the

best known of all old Irish tunes: *The Irish Washerwoman*, *The Minstrel Boy* and *The Rakes Of Mallow* (first triptych, 1947) and *The Wearing of the Green*, *The Last Rose Of Summer* and *The Girl I Left Behind Me* (second triptych, 1949). The last-named tune has had an interesting and varied history. Eighteenth century in origin (or possibly even earlier), and with words originally set to the Scottish air *Brighton Camp*, the tune was at first adopted by the

British Army on occasions of departure. In oral tradition in the United States, from the Revolution onwards, it appeared in Moore's *Irish Melodies* (as '*As Slow Our Ship Her Foamy Track*') and later, during the Civil War, was published for use, by both Northern and Southern factions, as '*The Dames Of France Are Fond And Free*.'

**Peter Dempsey**

## Richard Hayman

One of America's favourite "Pops" conductors, Richard Hayman was Principal "Pops" conductor of the Saint Louis, Hartford and Grand Rapids symphony orchestras, of Orchestra London Canada and the Calgary Philharmonic Orchestra, and also held the post with the Detroit Symphony Orchestra for many years. His original compositions are standards in the repertoire of these ensembles as well as frequently performed selections by many orchestras and bands throughout the world. For over thirty years, Richard Hayman served as the chief arranger for the Boston Pops Orchestra during Arthur Fiedler's tenure, providing special arrangements for dozens of their hit albums and famous singles. Under John Williams' direction, the orchestra continues to programme his award-winning arrangements and orchestrations. Though more involved with the symphony orchestra circuit, Richard Hayman served as musical director and/or master of ceremonies for the tour shows of many popular entertainers: Kenny Rogers, Johnny Cash, Olivia Newton-John, Tom Jones, Englebert Humperdinck, The Carpenters, The Osmonds, Al Hirt, Andy Williams and many others.

Richard Hayman and His Orchestra recorded 23 albums and 27 hit singles for Mercury Records, for which he served as musical director for twelve years. Dozens of his original compositions have been recorded by various artists all over the world. He has also arranged and conducted recordings for more than 50 stars of the motion picture, stage, radio and television worlds, and has also scored Broadway shows and numerous motion pictures. In 1960, Richard Hayman was honoured with his own star in Hollywood's Walk of Fame. Other awards have included a Certificate of Recognition from *Cosmopolitan* Magazine for Achievement in Bettering Popular Music, the Edison Award for Creative Achievement in Recorded Arts from the Academy Of Musical Recorded Arts and Sciences and the National TV Festival and Forum Award.

## Irische Rhapsodie

Die irische Musikliteratur enthält viele scheinbar zeitlose Melodien, deren wirklich traditionelle Aspekte für manches Ohr jedoch verwässerter klingen als vor den Tagen der Dubliners und Clancy Brothers. Das moderne, nahezu kulturtartige Interesse an verschiedenen Formen irischer Musik hält dennoch an. Im Verlaufe des letzten halben Jahrhunderts wurden die überlieferten Grenzen der irischen Musik, besonders des irischen Liedes, sehr weit gefasst, um alles aufzunehmen, was allgemein folkloristisch ist, sei es authentisch oder nicht. In jüngerer Zeit trat an die Stelle vom Country beeinflusster Bearbeitungen das lautere Idiom des Rock. Wenn auch die Unterschiede zwischen den verschiedenen Kategorien des irischen Liedes über die Jahre vielleicht undeutlicher geworden sind, so führt nach Jahrhunderten mit Hungersnöten und Feindseligkeiten Shelleys romantische Vorstellung, dass die lieblichsten Lieder jene seien, „die von traurigsten Gedanken sprechen“, noch immer jedes irische Herz. Alle Liebhaber irischer Musik bleiben empfänglich für eine beschwingte Melodie, besonders wenn sie mit einem passenden gefühlvollen Text verbunden ist.

In den vergangenen Jahrhunderten waren die Genres des irischen Liedes unerscheidbarer, obgleich sie seit Anfang des 19. Jahrhunderts stärker mit der beginnenden Veröffentlichung populärer Musik und der kommerziellen Nutzung der irischen Folksong-Tradition verbunden wurden. Auf akademischer Ebene kann die Entwicklung des irischen Folksongs anhand der Sammlungen und/oder Bearbeitungen von George Petrie (1789–1866), Alfred Perceval Graves (1846–1931), Charles Villiers Stanford (1852–1924), Herbert Hughes (1882–1972) und anderer nachvollzogen werden. In aufführungspraktischer Hinsicht ist der Faden des Folk im Werk des Harfenisten und Sammlers Edward Bunting (1773–1843), des Dichters und Arrangeurs Thomas Moore (1779–1852) sowie des Romanciers, Dramatikers und Folkloristen Samuel Lover (1796–1868) bis zu Percy French (1854–1920) erkennbar. Die drei letzteren waren gleichermaßen

Forscher und Entertainer, die in den britischen und amerikanischen Salons ihre eigenen Bearbeitungen des irischen Folkmaterials sangen und spielten. Bis heute haben die Melodien vieler alter irischer Lieder durch Folkgruppen ihren bekannten Klang behalten – die einst vertrauten Texte dagegen sind vielfach bereits dem Vergessen anheim gefallen.

Früher mit Byron befreundet, galt Moore einst als der führende romantische irische Dichter. In Dublin geboren, ist er am Denkmal „The Meeting Of The Waters“ in Avoca, County Wicklow, verewigt. Von 1807 an veröffentlichte Moore mehrere Folgen *Irischer Melodien* – traditionelle Melodien zu eigenen Dichtungen, zumeist im sentimental Stil von:

*Erin, the tear and the smile in thine eyes,  
Blend like the rainbow that hangs in the skies;  
Shining thro' sorrow's stream,  
Sadd'ning thro' pleasure's beam,  
Thy suns, with doubtful gleam  
Weep while they rise.*

Am bekanntesten von Moores vielen traurigen „Melodien“ ist *The Last Rose Of Summer* von 1813. Percy Scholes zufolge ist Moores Melodie ein Adaption von *The Groves Of Blarney* (von R. A. Millikin, ca. 1790) und diese wiederum von dem früheren *Castle Hyde* entlehnt. Die Worte sind indessen reiner Moore und gehören zu seinen ergreifendsten: *Tis the last rose of summer left blooming alone / All her lovely companions are faded and gone*. Zunächst vom Liedermacher Moore selbst herausgebracht, wurde das Lied später eine beliebte Zugabe von Koloratursopranistinnen wie Adelina Patti (1843–1919) oder Amelita Galli-Curci (1882–1963).

Im amerikanischen Musical-Theater des späten 19. Jahrhunderts war der in Dublin geborene Victor Herbert (1859–1924) führend. Liebling eines großen und hingebungsvollen Publikums, war dieser berühmte Enkel von Samuel Lover gleichsam ein Prototyp des

amerikanisierten Iren. Nach einer Ausbildung in Stuttgart und Wien war er ein beachteter Cellist, bevor er 1894 am Broadway seine erste Operette produzierte – die erste von mehr als vierzig. Später stand Herbert einem bekannten Salonorchester vor. Die eingängigen Melodien seiner Vokalwerke und Orchestersuiten – darunter einige unpublizierte – haben noch immer ihren Reiz; die bekanntesten sind *Irish Rhapsody* (1892) und *Columbus* (1903). *The Irish Have A Great Day Tonight* erklang zuerst in seiner vom Pech verfolgten Broadway-Operette *Eileen* (1917; 64 Aufführungen). Die Show wurde ursprünglich als *Hearts of Erin* geprobt, fiel dann jedoch einem Feuer in einem Theater in Toronto zum Opfer – ein Akt von Brandstiftung wegen seiner anti-englischen Haltung, wie Herbert später behauptete.

In den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts eröffneten zunächst das Grammophon und später das Radio der Entwicklung des irischen Liedes neue Dimensionen. Es sorgte seither bei den Schallplattengesellschaften für beachtliche Einnahmen, besonders in den Vereinigten Staaten, wo irischen Immigranten der zweiten, dritten, vierten oder gar fünften Generation nostalgische Erinnerungen an die alte Heimat in Liedform – wie verschwommen auch immer – stets willkommen waren. Der schottisch-irische Tenor John McCormick (1884–1945) war im transatlantischen Sinne in mancherlei Hinsicht der Initiator dieses anhaltenden Trends – der berühmteste irische Sänger seiner Generation und ein energischer Promoter alles Irischen. Geboren in Athlone, verfolgte McCormick nach 1910 eine große Karriere als Liedsänger in den USA, wo seine regelmäßigen Konzertreisen – besonders nachdem er die amerikanische Staatsbürgerschaft angenommen hatte – geradezu Massen anzogen. Zuvor war er von 1907 an bereits Star in London, an Covent Garden und in den Boosey and Chappell Ballad Concerts gewesen. In Recitals in ganz Amerika und Europa ließ er den einschlägigen klassischen Arien und Liedern stets das folgen, was er „die herrlichen irischen Folksongs, welche die Jahrhunderte wegen ihrer unsterblichen Wirkung auf

das Herz der Menschen überlebt haben“, nannte.

So schön und anziehend McCormacks Programme auch gewesen sein mögen, nur ein Teil waren Folksongs im engeren Sinne; gleichwohl enthält die Hinterlassenschaft des Tenors auf Schallplatten manch denkwürdige, um nicht zu sagen maßgebliche Interpretation des traditionellen und Bühnen-Irischen, darunter *The Wearing of the Green* – ein patriotisches irisches Straßenlied, dessen Worte, beginnend *Oh Paddy, dear, and did you hear the news that's goin' round / The shamrock is by law forbid to grow on Irish ground*, von 1797 stammen – und Moores schwungvolles *Minstrel Boy* (aus *Irish Melodies*, 1813). In Recitals wie auch auf der Schallplatte verwöhnte er sein Publikum mit einso abgedroschenen „irischen“ Tin Pan Alley/Broadway-Bestsellern wie *My Wild Irish Rose* und *When Irish Eyes Are Smiling*. Geschrieben und herausgebracht von dem in Buffalo geborenen Tenor Chauncey Olcott (1858–1932) zusammen mit dem Komponisten Ernest R. Ball (1878–1927) aus Cleveland, Ohio, erschienen diese Lieder erstmals in *The Romance Of Athlone* (1899) bzw. *The Isle Of Dreams* (1912).

Der unauslöschliche Funke des irischen Folksongs hat irische und nicht-irische Komponisten gleichermaßen inspiriert. So gab es seit dem späten 19. Jahrhundert zahlreiche Vertonungen des *Londonderry Air*. Erstmals als Air in Petries Sammlung von 1855 gedruckt, stammen die frühesten Worte – *Would I were Erin's apple blossom o'er you* – von Perceval Graves. Die Melodie ist durch die Vertonung des englischen Rechtsanwalts, Lyrikers und Songwriters Frederic E. Weatherley (1948–1929) und als *Irish Tune from County Derry* (bearbeitet 1902, erstmals publiziert als Klavierstück 1911) des australischen Pianisten und Komponisten Percy Grainger (1882–1961) noch immer weltbekannt. Die „irischen“ Melodien des amerikanischen Tin Pan Alley sind hier auch vertreten durch das *Old Fashioned Sing-Along-Medley* aus Melodien des auf Rhode Island geborenen Komponisten, Schriftstellers, Schauspielers, Regisseurs und Produzenten George Michael Cohan (1878–1942),

während *Macnamara's Band*, ein Liedchen von 1917 mit Musik von Shamus O'Connor und Worten von John J. Stamford, vom englischen Gegenstück kommt. Der vormalige Vaudeville-Künstler Cohan schrieb eine Reihe heute vergessener Broadway-Shows, darunter *Little Johnny Jones* (1904 – *Give my regards to Broadway* und *Yankee Doodle Boy*), *Forty-Five Minutes from Broadway* (1906 – *You're a Grand Old Flag*) und *Fifty Miles from Boston* (1908 – *Harrigan*).

In jüngerer Zeit hat der Doyen der amerikanischen Light Music, Leroy Anderson (1908–1975), eine *Irish Suite* geschrieben. Publiziert in Form zweier Suiten für Orchester 1947 und 1949, enthält sie sechs der bekanntesten irischen Melodien: *The Irish Washerwoman*, *The Minstrel Boy* und *The Rakes of Mallow* (erstes Triptychon, 1947) sowie *The Wearing of the Green*, *The Last Rose Of Summer* und *The Girl I*

*Left Behind Me* (zweites Triptychon, 1949). Letztgenannte hat eine interessante und vielgestaltige Geschichte. Aus dem 18. Jahrhundert stammend – oder sogar älter – und mit Worten ursprünglich für das schottische Air *Brighton Camp*, wurde die Melodie erstmals von der britischen Armee adaptiert. In der mündlichen Tradition der Vereinigten Staaten seit der Revolution fand sie Eingang in Moores *Irish Melodies* als *As Slow Our Ship Her Foamy Track*; später, während des Bürgerkriegs, wurde es für den Gebrauch sowohl der Nord- als auch der Südstaatler publiziert als *The Dames Of France Are Fond and Free*.

**Peter Dempsey**

*Deutsche Fassung: Thomas Theise*






8.555016

Playing Time  
58:17



© 1990 & © 2006 Naxos Rights  
International Limited.  
Booklet notes in English • Kommentar auf Deutsch  
Made in the EU  
[www.naxos.com](http://www.naxos.com)

NAXOS

IRISH RHAPSODY

8.555016

Whether genuine folk or 'manufactured in Tin Pan Alley', Irish music appeals timelessly to all who love a jaunty rhythm or a plaintive tune. Over the years its melodies have inspired a wide variety of works, by Irish and non-Irish composers, ranging from the more traditional arrangements of Thomas Moore or, more recently, Leroy Anderson, to the stage-Irish tunes of Victor Herbert and George M. Cohan.

## IRISH RHAPSODY

- |   |   |              |
|---|---|--------------|
|   | <b>Arr. Leroy Anderson: Irish Suite</b>   | <b>21:10</b> |
| ① | The Irish Washerwoman   | 3:25         |
| ② | The Minstrel Boy  | 3:35         |
| ③ | The Rakes Of Mallow   | 3:06         |
| ④ | The Wearing Of The Green  | 3:58         |
| ⑤ | The Last Rose Of Summer   | 3:39         |
| ⑥ | The Girl I Left Behind Me   | 3:27         |
| ⑦ | <b>Richard Hayman: My Darling Irish Rose</b>  | <b>2:52</b>  |
| ⑧ | <b>George M. Cohan: An Old Fashioned Sing-Along Medley</b>                          | <b>4:45</b>  |
| ⑨ | <b>Shamus O'Connor (arr. Richard Hayman): Macnamara's Band</b>                      | <b>3:53</b>  |
| ⑩ | <b>Traditional: Irish Tune From Country Derry</b>                                   | <b>4:45</b>  |
| ⑪ | <b>Victor Herbert: Irish Rhapsody</b>   | <b>14:36</b> |
| ⑫ | <b>Victor Herbert: The Irish Have A Great Day Tonight, from the operetta Eileen</b> | <b>1:47</b>  |
| ⑬ | <b>Arr. Richard Hayman: Sing-Along Medley</b>                                       | <b>4:29</b>  |

### Richard Hayman and His Orchestra

Recorded at April 1989 (tracks 1-7 & 9) and in June 1989 (tracks 8 & 10-13)  
Producers: Günter Appenheimer (Nos 1-6 & 9);  
Hubert Geschwandtner, Karol Kopernicky (Nos. 7, 8 & 10-13)  
Associate Producer: Igor Shvartsman • Booklet Notes: Peter Dempsey  
Cover Image: *Two Dance an Irish Jig to The Wearing of the Green*, (anonymous)  
[Mary Evans / Steve Rummy Collection]

8.555016

IRISH RHAPSODY

NAXOS